

## L'ors é lo pitchouè berdjé

Deun eunna pitchouda méizoùn izolée apèe di bouque restoon eun vioù ommo é seun pitchouè méinó. Vardoon de fèye : eun pèe l'ion blantse, d'otre l'ion naa.

Lo méinó portoo le fèye eun tsan deun lo bouque é, eun cahéchàn la pi tranquila, li dioo : « Lo si que vo lameriò pequé l'erba fritse di pro, mi halla déyèn la séyé é la porté deun lo paillèe pe vo baillé piqué d'éivii ».

Deun lo bouque, po llouèn de méizoùn, n'ayè eun pro avouì i mentèn eun petchoù laque. Lo pitchouè berdjé s'aplantoo lé tcheu le dzoo, devàn de torné a méizoùn é « ...dizeète... trentecatro... heuncanta... », contoo le fèye can l'ion eun tren de baa.

Eun dzoo, can l'ii lé, l'a vu aroué eun grou ors : « Lo bouque l'è de mè é le tin-e bihe dèyon po résté hé ! », di l'ors eun min-achàn d'attaqué le fèye.

Adòn lo berdjé l'a supplia-lo : « Pe pléizì, lèicha ihé le min-e fèye ! Meun granpée é mè, n'en djeusto ho pe vivre ».

L'ors adòn s'è drichà su le patte dèrì é l'a du : « Se l'è pai, te baillo eunna chance : se te eundin-e lo meun éyadzo, léicho ihé le tin-e fèye !... Te pou li pensé ».

Lo berdjé l'è tornó a méizoùn to tracachà, é l'a to countó a seun granpée. Lo vioù l'a réfléchì eun bon momàn, devàn de dii : « Tracàcha-te po, meun pitchouè, lo acapèn peu ! L'è po du que eun grou ors suche pi feun que eun vioù ommo !... Vouì l'aépró te va peu, comme todzoo, eun tsan oitro deun lo bouque é te romase peu totte le gatchoulle que te vè é te coppe peu de rame bièn foillue a totte le verne que te troue ».

Lo pitchouè berdjé l'a fa hen que l'ayé du seun granpée : l'a romassò an grousa canquitò de gatchoulle é de rame foillue que l'ayé amatchà a couti di laque é, i meché di solai, l'a apiilla-le avouì de fisalle que l'a terià d'an planta a l'otra.

Aprì to hi traaille, l'a pensò : « Aa n'i ren d'otre a fée que me catché dèrì eun boèissón é attende ».



lo gnalèi



Région Autonome  
Vallée d'Aoste  
Regione Autonoma  
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation  
et de la Culture  
Assessorato Istruzione  
e Cultura

## ARVIER

Can la leunna l'è chourtia, l'è aró l'ors. Sorprai, s'è dréchà su le patte de dèrì é l'è restò lé sèque, avouì la guiolla iverta :

*Que de gatchouille... Que de foille...  
Belle se n'í hent an, n'í jamì vu-nèn se tan !*

Can la leunna s'è catchée, lo berdjé, que l'ayè to bièn sentù, l'a queuttó sa catsetta é l'è tornó a méizoùn to contèn : « Ah ! Granpée l'a àù eunna idó straordinéa ! ».

Lo dzoo aprì, l'è alló oitro di coutì di laque pe abéé le fèye. To de suite, l'ors l'è aró. Eun se branlàn, s'è dréchà su le patte de dèrì, pe semblè euncó pi grou, é l'a demandó : « Adòn, te so me dii véo de-z-àn n'í ? ».

« T'ou hent an - l'a répondu-làì lo garsoùn - é pe té l'è aró lo momàn de t'en allé ! ».

De radze l'ors s'è mordù eunna patta é l'è alló se catché i foun di bouque de iòì gneun l'a pomé torno-lo vire.



lo gnalèi



Région Autonome  
**Vallée d'Aoste**  
Regione Autonoma  
**Valle d'Aosta**

Assessorat de l'Éducation  
et de la Culture  
Assessorato Istruzione  
e Cultura

### Tiré de :

Tiré de : Alexis Bétemps et Lidia Philippot, Merveilles dans la vallée - Le Val d'Aoste conté - Collection Le miel des contes, Imprimerie Slatkine, Genève 2006.

Texte publié en 2008 sur « Mon clocher - Paroisse de Saint Sulpice » - Commune d'Arvier

Collaborateur d'Arvier pour la traduction : Daniela Milliery

La transcription a été soignée par le Guichet Linguistique

Mise à jour de la graphie : octobre 2013